

La mitología clásica en el aula de español para extranjeros

M^a José Rodríguez Mosquera
Universidad de Barcelona
España

Introducción: la literatura en la enseñanza de lenguas extranjeras

La literatura ha estado presente en la enseñanza a lo largo de la historia, pero no siempre se ha considerado materia relevante, porque no será hasta los años noventa cuando se vuelva a incluir en el aprendizaje de lenguas gracias al enfoque por tareas, alejado del método clásico de traducir, memorizar e imitar. A partir de este momento, la literatura en la enseñanza de ELE empieza a estar cada vez más presente en los diferentes manuales¹, pero estos textos se siguen empleando, en muchos casos, con una finalidad puramente lingüística (búsqueda de categorías gramaticales), alejando así al estudiante del componente cultural. Sin embargo, estas dos materias no deben ser excluyentes la una de la otra, sino que han de servir de complemento para que el estudiante aprenda tanto la lengua como su literatura porque esta última ayuda a desarrollar la competencia lingüística y la sociocultural².

Por ello, la literatura es una materia que debe estar presente en la clase de español como lengua extranjera (ELE) y en la de español como segunda lengua (L2) en los diferentes niveles de aprendizaje porque ayuda tanto en la adquisición de la lengua como en la asimilación de la cultura. Para ello, se pueden seleccionar textos de la lengua actual, del habla cotidiana, sin complicaciones sintácticas ni términos arcaicos que dificulten la comprensión, incluso adaptar aquellos más complejos de diferentes periodos literarios, como los textos

¹ Acquaroni, tras llevar a cabo un análisis de una serie de manuales publicados entre los años 1994 y 2005, considera que se ha avanzado en la incorporación de la literatura en los manuales de ELE, pero la situación sigue siendo todavía devastadora (52).

² Para una bibliografía detallada sobre los estudios de literatura y ELE, véase el trabajo de Santamaría Martínez, Rocío. "Dossier bibliográfico. Bibliografía especializada en la literatura y su enseñanza y su uso en el ámbito de ELE". *Lenguaje y Textos*, n° 42, 2015, pp. 59-70.

poéticos, dramáticos, relatos mitológicos, novelas, etc., para acercar a los estudiantes a su contenido.

Los textos literarios en el aula de ELE ofrecen importantes ventajas porque permiten desarrollar tanto la competencia lingüística como la competencia cultural; tal como demuestra Adela Granero Navarro (65), siguiendo los estudios de Gwin (1990) y Lazar (1993)³, la literatura proporciona a los estudiantes un *input* escrito significativo e interesante y un foco de *output* significativo a través de la escritura y la discusión. Asimismo, es uno de los medios más efectivos para aumentar el vocabulario en L2 porque está dirigido a hablantes nativos de primera instancia y aumenta la comprensión del estudiante respecto a los valores de los hablantes en L2, por lo que se convierte en un modo adecuado de ganar fluidez en la lengua extranjera. Igualmente, fomenta la apreciación de la lengua como una lengua bella y proporciona experiencia real para el tipo de lecturas que el estudiante puede llegar a encontrar en círculos académicos y, en general, de la vida cotidiana. Además, es material auténtico, motivador, que ayuda a los estudiantes a entender otra cultura y les ayuda a desarrollar habilidades interpretativas y a expandir la conciencia sobre la lengua, al mismo tiempo que los estimula para que hablen de sus sentimientos u opiniones y adquieran un valor educativo general.

Además de estas razones, el texto literario en la clase de español para extranjeros, como bien señala Albaladejo (6-9), es una herramienta fundamental por cinco motivos: (I) carácter universal de los temas literarios (el amor, la muerte, la vejez, la amistad, etc., comunes a todas las culturas); (II) material “auténtico” (el alumno tiene que enfrentarse a muestras de lengua dirigidas a hablantes nativos); (III) valor cultural de la literatura (su uso puede ser muy beneficioso en la transmisión de los códigos sociales y de conducta de la sociedad donde se habla la lengua meta); (IV) riqueza lingüística que aportan los textos literarios (ayuda a enriquecer el lenguaje del alumno de un idioma extranjero, a la vez que facilita la práctica y la integración de las cuatro destrezas lingüísticas fundamentales); (V) compromiso personal (involucra personalmente al lector para crear un compromiso del estudiante con la obra que lee).

Asimismo, Acquaroni (63) indica que el empleo de textos literarios en la enseñanza de LE/L2 tiene varias funciones con relación a la cultura de la lengua meta: abastecer de

³ Gwin, Tanya. “Language skills through Literature”, English Teaching Forum, Julio, 1990; Lazar, Gillian. *Literature and Language Teaching. A Guide for Teachers and Trainers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

información cultural explícita; soporte para poder inferir información cultural implícita; reflejo de particularidades discursivas propias de la lengua meta; producto o manifestación cultural en sí mismo⁴.

Por lo tanto, la literatura es una fuente inagotable de recursos para la enseñanza de la lengua y de la cultura porque

aporta al alumno muestras que reflejan la diversidad expresiva del lenguaje, contribuyen a desarrollar su capacidad para diferenciar significados connotativos y denotativos y sus habilidades interpretativas. Asimismo, lo enfrentan a diversas tipologías textuales, variedad de registros, contenidos socioculturales y lo implican emocionalmente al tratar temas y situaciones que puede extrapolar a su vida personal, aportando el componente afectivo tan importante en el aprendizaje (Granero Navarro, 68).

La lengua y la literatura deben ir de la mano en la clase de español para extranjeros porque el texto literario es una herramienta que permite usar los mecanismos lingüísticos, enseña a escribir, a leer y a conocer la cultura y la literatura propia de la lengua meta. En palabras de Begoña Sáez Martínez (2013), lo que se pretende con el uso de la literatura en ELE sería lograr

un aprendizaje lingüístico que articulara lectura, escritura y habla, donde se interrelacionara todo mediante una efervescencia de actividades. Se trataría de un ir y venir de la lectura a la escritura, de lo escrito a lo oral. [...]. Lograr, en suma, una interrelación de saberes, conocimientos, vivencias culturales y de integrar los saberes que componen la competencia lingüística y literaria. En definitiva, integrar competencias como un continuum (16).

Así pues, no hay alejar el aprendizaje de la lengua de la enseñanza de la literatura porque

⁴ Además de los trabajos de Granero Navarro (2017), Albaladejo (2007) y Acquaroni (2007), hay que destacar, entre otros, los estudios sobre la importancia de la literatura como herramienta didáctica en el aula de ELE de Garrido y Montesa (2010), Mendoza Fillola (2004, 2007), Martínez Sallés (1999) o Montesa y Garrido (1994).

los conocimientos disciplinares sobre la literatura no son un repositorio de vana erudición cuya única función es transmitir un saber teórico, sino que, por contra, han de concebirse como herramientas didácticas para apreciar la literatura desde múltiples miradas, para aproximarse a ella con una diversidad de perspectivas e intenciones y, en suma, para entenderla como un instrumento excepcional, de socialización cultural, de interpretación del mundo y de construcción de una educación integral (plurilingüística, pluricultural y crítica) (Peñas Ruiz, 33).

La literatura presenta múltiples posibilidades para la enseñanza de la lengua meta y brinda diferentes conocimientos más allá de los meramente lingüísticos, porque, más allá de estudiar la lengua, ayuda a trabajar la propia literatura y a enriquecer los propios conocimientos. La lectura y asimilación de los textos literarios ayuda a los estudiantes a aproximarse a la realidad que deben conocer, por eso, la literatura ha de presentarse en la clase de español para extranjeros desde el primer momento, para ello, el docente tiene que seleccionar una serie de textos que presenten una serie de características: tienen que ser modelos de lengua, con una estructura sintáctica clara, precisa y próxima al habla coloquial; el vocabulario debe ajustarse al uso común; y con un estilo sin grandes complejidades que los convierta en ininteligibles para los aprendices (Pedraza Jiménez, 61). Esto hay que tenerlo muy en cuenta a la hora de seleccionar textos de diferentes periodos literarios porque pueden alejar al estudiante de su comprensión por el uso de arcaísmos o una sintaxis compleja, de ahí que algunos de ellos sea conveniente adaptarlos mínimamente para poder acercar al alumno a otras épocas y que puedan ver cómo muchos de los temas y motivos presentes hace siglos siguen vigentes hoy en día, incluso alguno de ellos formarán parte de sus respectivas culturas, lo que permitirá comparar y comentar la manera de tratarlos y también les permitirá entender y conocer mejor la cultura de la lengua que están adquiriendo, además de poner en práctica las cuatro habilidades que los estudiantes deben alcanzar: lectura, comprensión, escritura y habla.

Así pues, la literatura es un recurso utilísimo para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, y para el conocimiento de la literatura en sí y de la cultura del país, por tanto, enseña al estudiante lengua, cultura y literatura:

A través del texto, y por las enormes posibilidades que tiene de recrear contextos diversificados, personajes de distintos niveles culturales, sociales y geográficos, situaciones que muy de tarde en tarde tendría oportunidad de vivir el estudiante, etc., va a poder de [*sic*] entrar en contacto con el vocabulario, con las estructuras gramaticales, con la amplísima gama de denotación y connotación del idioma, con todos los recursos posibles de expresividad (Montesa y Garrido, 453).

En definitiva, y siguiendo las palabras de Ana Peñas Ruiz,

La literatura es, al igual que la ciencia, una forma de ver y de conocer el mundo, pero es también una gran creadora de mundos cuya riqueza de imágenes, fabulaciones y representaciones constituye una verdadera mina de oro para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas, un medio excelente para descubrir la diversidad pluricultural, plurilingüe y sociocultural (en el caso del español L2, entre las culturas hispánicas o entre estas y otras culturas) (Peñas Ruiz, 53).

Mitología y literatura en el aula de ELE/L2

La mitología en la clase de ELE/L2 es un recurso útil en el proceso de enseñanza/aprendizaje porque acerca a los estudiantes a conocimientos y realidades que se encuentran en su vida diaria, les ayuda a relacionar la nueva cultura con la suya y a aprender expresiones lingüísticas tanto del registro culto como de la sabiduría popular. Por lo tanto, la mitología influye en los conocimientos sociales y culturales, en las habilidades interculturales y en la competencia lingüística, ya que aprender una nueva lengua no solo consiste en estudiar su gramática, sino también en conocer los otros factores que la forman.

La presencia de seres mitológicos en la literatura ha sido una constante desde la época helénica hasta la actualidad. Un ejemplo de ello son los héroes Aquiles y Ulises, quienes ya formaban parte de los relatos tradicionales antes de ser immortalizados en la *Iliada* y la *Odisea* de Homero, y, más tarde, Virgilio los incorporó en su epopeya latina, la *Eneida*; o en la *Metamorfosis* de Ovidio, donde encontramos, en quince libros, una vasta recopilación de relatos mitológicos. De este modo, queda demostrado cómo la mitología y la literatura han estado

estrechamente vinculadas desde tiempos antiguos, y sirvieron como vehículo para transmitir la historia de unos seres cuya influencia ha sido inagotable en distintas culturas.

Los mitos, esa «Narración maravillosa situada fuera del tiempo histórico y protagonizada por personajes de carácter divino o heroico» (DLE, 2014), forman parte de nuestra cultura, y, aunque hoy en día son meros relatos literarios, para otras culturas, como, por ejemplo, la china, siguen estando vigentes:

para los chinos los mitos no son «relatos» o «narraciones tradicionales» convertidas en literatura. Muy al contrario, sus mitos siguen siendo, en buena medida, la representación colectiva del mundo expresada con las palabras que les sirven para explicar los acontecimientos que viven y que, basándose en su sistema de creencias, les dan validez a tales explicaciones, incluyéndolas en su sistema de valores y, por ende, en su cultura, de una forma más profunda que la occidental (Pérez de Amézaga Torres, 43).

El empleo de la mitología como herramienta didáctica fomenta que los estudiantes se sientan atraídos por esos relatos y muestren mayor interés tanto por la cultura como por la gramática que están adquiriendo. Además, se darán cuenta de que muchas de las expresiones que empleamos, o elementos con los que convivimos tienen mucho que ver con la mitología grecorromana. Así sucede, por ejemplo, con las formas *estás hecho un Adonis*, *el trayecto fue una odisea*, *el talón de Aquiles de...*, *complejo de Edipo*, *ser un narcisista*, o la marca deportiva *Nike* (diosa griega de la victoria), entre otras muchas, donde la mitología clásica está muy presente y se usa en las conversaciones cotidianas. Por eso, no hay que obviar que los mitos son un recurso didáctico utilísimo para acercar al alumnado a la cultura en la que están inmersos para entenderla y aprenderla y así conocer mejor la realidad que les rodea.

Ahora bien, cuando damos a conocer estos seres mitológicos en clase, los textos seleccionados deben estar pensados para el nivel en cuestión, pues, quizá la temática mitológica deba trabajarse en los niveles más avanzados, cuando los estudiantes ya tienen cierto bagaje y pueden entenderlo fácilmente con pequeñas explicaciones/orientaciones que le ofrece el docente, ya que «Un texto demasiado complicado puede desmotivar a los estudiantes y puede crear una actitud poco receptiva ante textos literarios posteriores» (Molina y Ferreira, 675).

A continuación, veremos, a modo de ejemplo, algunos mitos clásicos grecorromanos que se pueden trabajar en el aula y que pueden ser útiles para que los estudiantes interpreten ciertos textos literarios (sobre todo, composiciones poéticas) de diferentes épocas y también para que entiendan expresiones que están presentes en nuestro día a día y así su comprensión sea más fluida.

Mitos grecorromanos en el aula de ELE/L2

En este apartado tendremos en cuenta un corpus de tres mitos (Orfeo, Ave Fénix y Adonis) para demostrar la importancia de la mitología en el aula de ELE/L2 ya que esta, además de proporcionar conocimientos literarios, gramaticales y culturales, también ayudará a los estudiantes a entender expresiones que se siguen empleando hoy en día con frecuencia en la lengua hablada.

Orfeo

El mito de Orfeo simboliza al músico por excelencia, cuyo canto, acompañado del sonido de su lira, logra apaciguar a las fieras y conmover a la naturaleza. Orfeo nació en Tracia y es hijo de Eagro, un dios-río, y de Calíope, una de las nueve musas, a pesar de que se cuestiona la identidad de su madre y se menciona a Polimnia o Menipe, hija de Támiris, como posible progenitora.

Aunque hay tres versiones distintas del mito (Orfeo como sacerdote, canto de Orfeo para recuperar a Eurídice y muerte de Orfeo por las mujeres tracias), la más conocida es la segunda, que ya se consolidó en la época alejandrina como tema literario y narra el descenso de Orfeo al inframundo en busca de su esposa Eurídice, quien había fallecido tras la mordedura de una víbora en el tobillo mientras huía de Aristeo, quien intentó violarla. Esta escena queda magistralmente descrita por Garcilaso de la Vega en la octava 17 (vv. 129-136) de su égloga III:

Estaba figurada la hermosa
Eurídice, en el blanco pie mordida
de la pequeña sierpe ponzoñosa,
entre la hierba y flores escondida;
descolorida estaba como rosa
que ha sido fuera de sazón cogida,
y el ánima, los ojos ya volviendo,
de su hermosa carne despidiendo (215).

Una vez Orfeo está en el Hades, emplea el canto y la melodía de su lira para conmovier a dioses y criaturas infernales. Su llanto desesperado fue tan poderoso, que logró ablandar el corazón de Hades y Perséfone, quienes le permitieron llevar de regreso a Eurídice, pero con una estricta condición: no debía mirarla hasta que ambos hubieran salido completamente del reino de las sombras para no perderla para siempre:

Cantando Orfeo con dorada lira,
las almas suspendió del reino oscuro,
y a los ministros del castigo duro
hizo parar la horrible y cruda ira (*Flores de Baria Poesía*, 1577: fol. 66)⁵.

Sin embargo, la impaciencia y el deseo de asegurarse de la presencia de su amada lo llevan a romper la regla y Orfeo gira la cabeza antes de cruzar el umbral del mundo de los vivos, y en ese instante Eurídice cae de nuevo al Tártaro. Desesperado, intenta rescatarla de nuevo, pero esta vez su súplica fue en vano, pues Caronte, el barquero de las almas, se negó a concederle otro paso al inframundo, condenándolo a la soledad. Otra vez Garcilaso de la Vega, en la octava 18 (vv. 137-144) de la égloga III, escribirá unos versos que lo escenifican:

Figurado se vía extensamente
el osado marido, que bajaba

⁵ Este manuscrito está editado por Rodríguez Mosquera, María José, *Flores de Baria Poesía (México, 1577). Estudio y análisis del manuscrito*. 2013, Universitat de Barcelona, Tesis doctoral. <https://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/46400>

al triste reino de la escura gente
y la mujer perdida recobraba;
y cómo, después de esto, él impaciente
por mirarla de nuevo, la tornaba
a perder otra vez, y del tirano
se queja al monte solitario en vano (215).

Con estas breves composiciones, los estudiantes pueden conocer e interpretar el significado del mito de Orfeo, saber quiénes son dos poetas significativos de un periodo importante de la literatura española -la Edad de Oro-, entender esta referencia mitológica en la literatura posterior y, asimismo, comprender una frase proverbial tan frecuente en el habla diaria como es *la música amansa las fieras*, pues sabrán el efecto relajante que ejerce la música sobre los seres vivos y también entenderán cómo ayuda a alcanzar un entendimiento pacífico entre países y culturas (Sevilla Muñoz y Zurdo Ruiz-Ayúcar, 2009)⁶. Por tanto, la música, con sus ritmos y percusiones, puede alterar nuestro estado de ánimo y nuestras emociones, de ahí su importancia desde la antigüedad.

Ave Fénix

Según Pierre Grimal, el Ave Fénix «es un ave fabulosa originaria de Etiopía, cuya leyenda está relacionada en Egipto con el culto al Sol. [...]. Su plumaje ostenta los más bellos colores: rojo de fuego, azul claro, púrpura y oro» (196-197).

El Fénix es un pájaro único porque, a diferencia de los demás animales que se reproducen de otros, este renace de sí mismo y se alimenta de gotas de incienso y jugo de amomo. Cuando se acerca el fin de su existencia, hacia los quinientos años, construye un nido con nardo, cínamo, mirra y canela y luego le prende fuego, se lanza a él y muere entre aroma. De esas cenizas surge una nueva Ave Fénix, que se encarga de recoger el cadáver de su padre y de transportarlo hasta la ciudad de Hiperión, donde lo deposita como ofrenda en el templo del Sol.

⁶ Consúltese el siguiente enlace para ver la entrada de «la música amansa las fieras»: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58888&Lng=0> (fecha de consulta: 07/03/2026).

La leyenda del Ave Fénix representa la muerte y el renacer del ave, la inmortalidad y la renovación gracias al resurgimiento de sus cenizas. Esta representación del mito la podemos encontrar, por ejemplo, en algunos versos de Francisco de Quevedo⁷, como en el poema incluido en el *Parnaso español* cuyo primer verso lee «Salamandra frondosa y bien poblada», donde compara el sentimiento amoroso con el Ave Fénix porque la pasión amorosa se regenera constantemente y con las llamas del fuego se ilumina la noche, y con las cenizas y el humo se ensombrece la luz diurna:

Ya, fénix cultivada, te renuevas,
en eternos incendios repetidos,
y noche al sol y al cielo luces llevas (Quevedo, 2003: CXCv b).

Igual que en la composición *Túmulo de la mariposa*, donde pone en contraste una «mariposa elegante» (v. 3) con una salamandra y con el ave fénix, quien renace de su ceniza y de su muerte:

No renacer hermosa,
parto de la ceniza y de la muerte,
como fénix gloriosa,
que su linaje entre las llamas vierte,
quien no sabe de amor y de terneza
lo llamará desdicha, y es fineza (Quevedo, 2002: vv. 19-24).

En este breve fragmento en el que se menciona el Ave Fénix, se combinan dos elementos fundamentales del mito: la muerte y el renacimiento, en palabras de Antonio Gargano (25) «la muerte regeneradora», pues el Fénix resurge de sus propias cenizas para volver a tener una larga vida. Esta misma temática la encontramos en el soneto *Canta sola a Lisi* donde vemos la resurrección del Fénix de las llamas del fuego (el yo poético enamorado), que, con su fuerza, lo engendra y así deja descendencia:

⁷ Véase el interesante artículo sobre esta temática del profesor Antonio Gargano. ««Animales soñados»: Quevedo y el ave fénix». *La Perinola*, n° 19, 2015, pp. 15-50.

Hago verdad la fénix en la ardiente
llama, en que renaciendo me renuevo;
y la virilidad del fuego pruebo,
y que es padre, y que tiene descendiente (Quevedo, 1998: 182-183).

Asimismo, en el romance LXVI del autor madrileño, cuyo verso empieza «Un moño, que aunque traslado», encontramos el tema del Ave Fénix en los siguientes versos, en los que se destaca el tema fundamental del mito: la muerte como elemento renovador:

Fénix soy de las mollaras,
renaciendo de mí mismo;
que apenas en unas muero,
cuando en otras resucito (Quevedo, 2007: 197).

Con estos breves fragmentos de algunas composiciones de Francisco de Quevedo, el estudiante puede entender en qué consiste el mito del Ave Fénix, cuál es su significado y qué representa para muchos poetas de la Edad de Oro, así como también para otros de periodos posteriores. Además, nos llevará a tratar dos de los grandes temas universales: el amor y el desamor (en los versos citados queda plasmado el sentimiento amoroso del yo poético hacia una dama inalcanzable). Asimismo, podrán comprender y emplear con certeza la expresión *resurgir como el Ave Fénix*, es decir, renacer de situaciones adversas, de volver a empezar de nuevo, tener capacidad de resiliencia. Este resurgir representa la muerte simbólica de los seres humanos porque se enfrentan a situaciones complicadas que les obligan a cambiar y a aclimatare a un nuevo escenario para poder seguir adelante, igual que el Fénix, que muere entre llamas y de esas cenizas vuelve a renacer una nueva ave, y así sucesivamente.

Adonis

La historia de Venus y Adonis, igual que los mitos mencionados anteriormente, ha sido tratada a lo largo de la historia por diferentes autores y desde diferentes perspectivas: artísticas, operísticas, literarias, etc. Pero, en este caso, dado nuestro interés, nos detendremos

únicamente en la parte literaria y cómo el mito se ha plasmado en diferentes escritos para entender su significado en el ámbito literario y lingüístico.

El mito de Adonis, tal como refleja Ovidio en las *Metamorfosis*, está relacionado con Venus, quien se enamora del joven Adonis y de su extrema hermosura, tal como demuestran estos versos del acto I de la tragedia de Lope de Vega *Adonis y Venus* en la que los dos protagonistas están dialogando y Venus hace referencia a su hermosura y le declara su amor:

Cuando la humana hermosura
el cielo baja a la tierra
[...]
Bien dices, que quiero a Marte,
no porque a Marte deseo,
sino porque quiero a-marte (Vega, vv. 698-699 y 705-707).

Venus, cautivada por la belleza de Adonis, deja de lado sus actividades y sus cuidados para dedicarse completamente a él y acompañarle a cazar bestias inofensivas que no la pongan en peligro (liebres o ciervos o gamos):

Ni toma el peine ni el espejo más,
ni de las hachas amorosas cura,
ni adorna su cabeza por compás,
ni escoge la blanca vestidura;
el reposo y el juego deja atrás,
ni se halla contenta ni segura,
ni sale aderezada ni compuesta
como cuando a los dioses hace fiesta.
[...]
A mansos animales se presenta (Hurtado de Mendoza, 112-113).

Y le pide a Adonis que haga lo mismo y que se aleje de feroces jabalíes, lobos, osos y leones: «y te aconsejo, adonis, que no quieras / ofrecerte a la ira de las fieras» (Hurtado de Mendoza, 113). Ante esta petición, Adonis quiere una explicación y los dos se acuestan sobre

la hierba a la sombra de un álamo y, mientras hablan y se besan, le cuenta la historia de Atalanta e Hipómenes.

Adonis debe huir de todas fieras, pero cuando Venus se va volando con su carro tirado por cisnes, él ignora sus palabras y sale a cazar. Los perros hacen salir a un jabalí de su guarida, y Adonis le lanza un venablo que hiere al animal, este lo ataca y con sus colmillos le causa la muerte: «En la hierba quedó el cuerpo tendido / y el alma salió envuelta en sangre y viento» (Hurtado de Mendoza, 126).

Venus, que aún no había llegado con su carro a Chipre, oyó el gemido moribundo de su amado e hizo retroceder a los cisnes, y ya desde el cielo vio el cuerpo ensangrentado y muerto del bellissimo joven: «Muerto el joven y el prado vio sangriento; / dejó el carro con furia y desconcierto / y se derribó sobre el cuerpo muerto» (Hurtado de Mendoza, 126).

Cuando la diosa está frente al cuerpo sin vida de Adonis, lamentándose del cruel destino, le promete que transformará su sangre en una flor del mismo color (anémona), y que también tendrá una vida fugaz porque es tan frágil que los vientos la arrancarán de su tallo: «de tan triste memoria y tal dolor, / quiso Venus hacer nueva mudanza / convirtiendo la sangre en roja flor». (Hurtado de Mendoza, 126).

Además de en el terreno literario, donde, como vemos, se toma el mito de Adonis como metáfora, entre otras, del amor, de la muerte o de la belleza perfecta, también está muy presente en el ámbito lingüístico, sobre todo, con el valor de hermosura, de ahí que sea frecuente el empleo de la expresión *ser un Adonis* para hacer referencia al encanto físico y atractivo de una persona, o bien porque alguien se cree excesivamente guapo, perfecto, *creerse un Adonis*.

Con estos tres ejemplos que se han mencionado anteriormente, Orfeo, Ave Fénix y Adonis, se puede evidenciar cómo la mitología puede resultar un recurso didáctico fundamental en la clase de ELE/L2 porque los estudiantes se familiarizan con conocimientos culturales y literarios de la lengua que están aprendiendo, sin obviar los aspectos lingüísticos, en este caso léxicos -expresiones mitológicas-, que están vigentes en nuestro idioma y que se emplean con frecuencia en el habla. El hecho de recurrir al mito puede conllevar a que el alumno comprenda

de una mejor manera acontecimientos y figuras que son usadas en la actualidad y que tienen su precedente en las narraciones mitológicas. [...]. Deben ser conocidos por las personas para así tener un mejor bagaje cultural y una más amplia visión de la realidad, y ante todo, para tener más recursos a la hora de afrontar los conocimientos (López *et al*, 2003: 129).

Conclusión

El empleo de la literatura en clase de ELE/L2, y en este caso de la mitología, permite a los aprendices mejorar tanto su comprensión lingüística como sus conocimientos culturales, ya que enseñar una lengua no solo es aprender su gramática y su léxico, sino también la historia y la cultura que la forma. En palabras de Sitman y Lerner (1994: 231, citado en Nevado Fuentes, 158):

la enseñanza de idiomas extranjeros a través de la literatura en la lengua meta constituye, ante todo, un proceso interactivo de comunicación (entre el autor, el texto y el profesor como mediador) que puede contribuir al desarrollo de la interlengua y asimismo conducir al acercamiento cultural.

La mitología clásica sigue vigente en nuestra lengua y los estudiantes deben familiarizarse con ella para entender mejor el entorno, el contexto del nuevo idioma. Nuestra lengua contiene frases, palabras, giros que pertenecen a otras épocas y que hemos heredado y seguimos empleando, como sucede con las expresiones que provienen de la mitología grecorromana que utilizamos en nuestro lenguaje cotidiano.

Por eso, enseñar a través de la literatura, de los mitos puede resultar beneficioso para el estudiante porque, además de adquirir las cuestiones puramente lingüísticas, aprende y conoce los autores y las obras más representativas del panorama literario hispánico, porque entender la literatura es también concebir su cultura y su historia. Este aspecto queda expuesto en el capítulo 1 «El marco común europeo de referencia en su contexto político y educativo» del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (MCER):

Que el rico patrimonio de las distintas lenguas y culturas de Europa constituye un recurso común muy valioso que hay que proteger y desarrollar, y que se hace necesario un importante esfuerzo educativo con el fin de que esa diversidad deje de ser un obstáculo para la comunicación y se convierta en una fuente de enriquecimiento y comprensión mutuos (Centro Virtual Cervantes, 2002).

En definitiva, el texto literario debería ser una herramienta fundamental en la clase de español para extranjeros porque fomenta la competencia lingüística, la cultural, la pragmática, la literaria y la comunicativa, conocimientos esenciales para la buena adquisición de la lengua meta.

© M^a José Rodríguez Mosquera

Bibliografía

- Acquaroni Muñoz, Rosana. *Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza de español como LE/L2*. Madrid: Santillana Educación, 2007.
- Albaladejo García, M^a Dolores. “Cómo llevar la literatura al aula de ele: de la teoría a la práctica”. *Marco ELE. Revista de Didáctica ELE*, n° 5, 2007, pp. 1-51. <https://marcoele.com/como-llevar-la-literatura-al-aula-de-ele-de-la-teoria-a-la-practica/>.
- Anónimo. *Flores de Baria Poesía. Re / coxida de varios poetas españoles. Divídesse en cinco / Libros como se declara en la tabla que inmediatamente va / aquí scripta. / Recopilosse en la ciudad de México. Anno / del nascimiento de NRO Salvador Ihucristo de 1577. / Annos*. Manuscrito 2973. Madrid: Biblioteca Nacional de Madrid, 1577.
- Centro Virtual Cervantes. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes, 2002. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/presentacion.htm
- Gargano, Antonio. ”«Animales soñados»: Quevedo y el ave fénix”. *La Perinola*, n° 19, 2015, pp. 15-50. DOI: 10.15581/017.19.1994
- Garrido, Antonio y Montesa, Salvador. “La recuperación de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Una necesidad y una propuesta”. *MarcoELE. Revista de Didáctica ELE*, n° 11, 2010, pp. 384-396 [monográfico *Antología de las Jornadas internacionales de didáctica del español como lengua extranjera*, Las Navas del Marqués, Ávila, 1986, 1987, 1990]. <https://marcoele.com/descargas/navas/19.garrido-montesa.pdf>
- Granero Navarro, Adela. “La literatura en el aula de ELE”. *Actas del II Encuentro de Profesores de Español en Sofía, Bulgaria*. Instituto Cervantes, 2017, pp. 64-71. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/sofia_2017/07_granero.pdf.
- Grimal, Pierre. *Diccionario de mitología griega y romana*. Barcelona: Paidós, 1981. <https://atirolimpo.files.wordpress.com/2017/01/pierre-grimal-diccionario-de-la-mitologic3adagriega-y-romana.pdf>.
- Gwin, Tanya. “Language skills through Literature”. English Teaching Forum, julio, 1990.
- Hurtado de Mendoza, Diego. *Poesía completa*, ed. José Ignacio Díez Fernández. Barcelona: Planeta, 1989.
- Lazar, Gillian. *Literature and Language Teaching. A Guide for Teachers and Trainers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- López Valero, Amando, Encabo Fernández, Eduardo, Moreno Muñoz, Carmelo y Jerez Martínez, Isabel. “Cómo enseñar a través de los mitos. La Didáctica de la Lengua y la Literatura en una fábula alegórica”. *Didáctica. Lengua y Literatura*, n° 15, 2003, pp.

121-138. <https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA0303110121A>

Martínez Sallés, Matilde. “Los retos pendientes en la didáctica de la literatura en ELE”. *Mosaico. Revista para la promoción y apoyo a la enseñanza del español*, n^o 3, 1999, pp. 19-22 [monográfico *Literatura*]. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/mosaico-no-3-revista-de-difusion-cultural-para-la-promocion-y-apoyo-a-la-ensenanza-del-espanol-literatura_171148/

Mendoza Fillola, Antonio. *Materiales literarios en el aprendizaje de lengua extranjera*. Barcelona: ICE-Horsori Editorial, 2007. <https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/174480/1/978-84-96108-46-2.pdf>

---. “Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa”. *redELE. Revista Electrónica de Didáctica ELE*, n^o 1, 2004, pp. 1-49. <https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:825b4d94-c3a7-488d-baad-9b4b21b0b5d4/2004-redele-1-07mendoza-pdf.pdf>

Molina Gómez, Susana y Ferreira Loebens, Jucelia. “Explotación didáctica de textos literarios en la enseñanza del español como lengua extranjera”. *El profesor de español LE/L2. Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)*, editado por Agustín Barrientos Clavero, José Carlos Martín Camacho, Virginia Reyes Delgado Polo y María Inmaculada Fernández Barjola. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. II, 2009, pp. 669-680. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/19/19_0669.pdf

Montesa, Salvador y Garrido, Antonio. “La literatura en la clase de lengua”. *Español para extranjeros. Didáctica e investigación: actas del Segundo Congreso Nacional de ASELE* (Madrid, 3-5 de diciembre de 1990), coordinado por Salvador Montesa Peydró y Antonio Garrido Moraga. Málaga: ASELE, 1994, pp. 449-457. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0447.pdf

Nevado Fuentes, Charo. “El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador”. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, n^o 4, 2015, pp. 151-167. DOI: <https://doi.org/10.17345/rile4.701>

Pedraza Jiménez, Felipe. “La literatura en la clase de español para extranjeros”. *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE. Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros*, coordinadas por Ángela Celis y José Ramón Heredia. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha, 1998, pp. 59-66.

Peñas Ruiz, Ana. “Miradas a la literatura en ELE: un enfoque interdisciplinario”. *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*, editado por Ana Peñas Ruiz, Madrid: en Clave-ELE/UDIMA, 2021, pp. 27-94.

Pérez de Amézaga Torres, Antares Borja. *La mitología como recurso para la enseñanza aprendizaje de lengua y cultura en el aula de ele: estudio y propuesta didáctica para estudiantes sinohablantes*. 2021, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Tesis doctoral. <https://acceda-cris.ulpgc.es/handle/10553/110222>

- Quevedo, Francisco de. *Poesía burlesca: Romances*, ed. Ignacio Arellano. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Tomo I, 2007. <https://www.cervantesvirtual.com/obra/poesia-burlesca-tomo-i-romances--0/>
- . *Sonetos de Quevedo*, ed. Ramón García González. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2003. <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcfj2s3>
- . *Antología poética*, ed. Roque Esteban Scarpa. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002. https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/antologia-poetica--39/html/ffa6b3fe-82b1-11df-acc7-002185ce6064_3.html#I_107_
- . *Un Heráclito cristiano, Canta sola a Lisi y otros poemas*, ed. Ignacio Arellano y Lía Schwartz. Barcelona: Crítica, 1998.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.8 en línea]. <https://dle.rae.es/>
- Rodríguez Mosquera, María José. *Flores de Baria Poesía (México, 1577). Estudio y análisis del manuscrito*. 2013, Universitat de Barcelona, Tesis doctoral. <https://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/46400>.
- Sáez Martínez, Begoña. “La literatura en la enseñanza de ELE o el día en que Cervantes renunció a ser profesor de español en China”. *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XX Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes* (São Paulo, 22 de septiembre de 2012), coordinado por Begoña Sáez Martínez y José Suárez-Inclán García de la Peña. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 9-22. https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/104323/dificultades_espaa%0c3%0b1ol_xx.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Santamaría Martínez, Rocío. “Dossier bibliográfico. Bibliografía especializada en la literatura y su enseñanza y su uso en el ámbito de ELE”. *Lenguaje y Textos*, n^o 42, 2015, pp. 59-70. <https://e-archivo.uc3m.es/rest/api/core/bitstreams/57dd8d94-daa9-4787-81e3-0d8abb6a0762/content>
- Sevilla Muñoz, Julia y Zurdo Ruiz-Ayúcar, María Inmaculada Teresa [dir.] *Refranero multilingüe*. Madrid: Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes), 2009. <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>
- Vega, Garcilaso de la. *Obras completas*, ed. Elías L. Rivers. Madrid: Castalia, 2003.
- Vega Carpio, F. Lope de. *Adonis y Venus: Tragedia*, ed. Joan Oleza. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016. https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/adonis-y-venus-tragedia/html/a11690de-5bf6-4256-bf8d-1f5a04e357a7_2.html